EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 9.9.2010
SEK(2010) 1013 v konečnom znení

2010/0245 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorú má prijať Európska únia v Spoločnom výbore EHP k zmene a doplneniu prílohy VI (Sociálne zabezpečenie) a protokolu 37 k Dohode o EHP

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. S cieľom zabezpečiť potrebnú právnu istotu a homogénnosť vnútorného trhu má Spoločný výbor EHP začleniť všetky príslušné právne predpisy Spoločenstva čo najskôr po ich prijatí do Dohody o EHP.

2. Návrhom rozhodnutia Spoločného výboru EHP (priložený k tomuto návrhu rozhodnutia Rady) sa má zmeniť a doplniť príloha VI (Sociálne zabezpečenie) pridaním nového *acquis* Spoločenstva v tejto oblasti: toto sa týka nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 988/2009 zo 16. septembra 2009 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 zo 16. septembra 2009 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia.

3. Ďalej návrh rozhodnutia obsahuje ustanovenia o začlenení množstva rozhodnutí a odporúčaní správnej komisie.

4. Návrh rozhodnutia tiež obsahuje ustanovenia o zmene a doplnení protokolu 37 tak, aby bola do jeho zoznamu výborov začlenená Správna komisia pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004].

5. Podľa článku 1 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 2894/94 o opatreniach na vykonávanie Dohody o EHP Rada na základe návrhu Komisie prijíma v mene Únie pozíciu k takýmto rozhodnutiam.

6. Komisia predkladá Rade návrh rozhodnutia Spoločného výboru EHP, aby ho Rada prijala ako pozíciu Únie. Komisia verí, že tento návrh bude môcť Spoločnému výboru EHP predložiť pri najbližšej možnej príležitosti.

2010/0245 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorú má prijať Európska únia v Spoločnom výbore EHP k zmene a doplneniu prílohy VI (Sociálne zabezpečenie) a protokolu 37 k Dohode o EHP

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 218 ods. 9 a články 48 a 352,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2894/94 z 28. novembra 1994 o opatreniach na vykonávanie Dohody o Európskom hospodárskom priestore[1], a najmä na jeho článok 1 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Príloha VI k Dohode o EHP obsahuje osobitné ustanovenia a opatrenia týkajúce sa sociálneho zabezpečenia a protokol 37 obsahuje zoznam výborov, v ktorých majú štáty EHP – EZVO účasť.

(2) Je vhodné začleniť nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 988/2009 zo 16. septembra 2009 a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 zo 16. septembra 2009 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia do dohody. Je tiež vhodné začleniť množstvo rozhodnutí a odporúčaní správnej komisie. Okrem toho protokol 37 by mal byť zmenený a doplnený tak, aby bola do jeho zoznamu výborov začlenená Správna komisia pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004].

(3) Je preto nevyhnutné zmeniť a doplniť prílohu VI a protokol 37,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Jediný článok

Pozícia, ktorú má Európska únia prijať v Spoločnom výbore EHP k plánovanej zmene a doplneniu prílohy VI – Sociálne zabezpečenie, ako aj protokolu 37 k Dohode o EHP, je uvedená v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

[1] Ú. v. ES L 305, 30.11.1994, s. 6.

V […]

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

Návrh

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP
č.

z […],

ktorým sa mení a dopĺňa príloha VI (Sociálne zabezpečenie) a protokol 37 k Dohode o EHP

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, zmenenú a doplnenú protokolom, ktorým sa upravuje Dohoda o Európskom hospodárskom priestore, ďalej len „dohoda“, a najmä na jej články 98 a 101,

keďže:

(1) Príloha VI k dohode bola zmenená a doplnená rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. …/... z … [2].

(2) Protokol 37 k dohode bol zmenený a doplnený rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. …/... z ...[3] .

(3) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia[4], v znení korigend uverejnených v Ú. v. EÚ L 200, 7.6.2004, s. 1, a Ú. v. EÚ L 204, 4.8.2007, s. 30, sa má začleniť do dohody.

(4) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 988/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia a určuje sa obsah jeho príloh[5], sa má začleniť do dohody.

(5) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia[6], sa má začleniť do dohody.

(6) Rozhodnutie č. A1 z 12. júna 2009 o zavedení postupu dialógu a zmierovacieho postupu týkajúceho sa platnosti dokumentov, určenia uplatniteľných právnych predpisov a poskytovania dávok podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004[7] sa má začleniť do dohody.

(7) Rozhodnutie č. A2 z 12. júna 2009 týkajúce sa výkladu článku 12 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 o právnych predpisoch vzťahujúcich sa na vyslaných

---

2 Ú. v. EÚ L ...
3 Ú. v. EÚ L ...
4 Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1.
5 Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 43.
6 Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 1.
7 Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 1.

pracovníkov a samostatne zárobkovo činných pracovníkov dočasne pracujúcich mimo príslušného štátu[8] sa má začleniť do dohody.

(8) Rozhodnutie č. E1 z 12. júna 2009 o praktických opatreniach pre prechodné obdobie na výmenu údajov elektronickými prostriedkami, ktoré sú uvedené v článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009[9], sa má začleniť do dohody.

(9) Rozhodnutie č. F1 z 12. júna 2009 o výklade článku 68 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 týkajúceho sa pravidiel prednosti v prípade súbehu rodinných dávok[10] sa má začleniť do dohody.

(10) Rozhodnutie č. H1 z 12. júna 2009 o rámci pre prechod od nariadení Rady (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 na nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 a o uplatňovaní rozhodnutí a odporúčaní Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia[11] sa má začleniť do dohody.

(11) Rozhodnutie č. H2 z 12. júna 2009 o spôsobe práce a zložení Technickej komisie pre spracovanie údajov Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia[12] sa má začleniť do dohody.

(12) Rozhodnutie č. P1 z 12. júna 2009 o výklade článku 50 ods. 4, článku 58 a článku 87 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004, pokiaľ ide o priznanie dávok v invalidite, dávok v starobe a pozostalostných dávok[13], sa má začleniť do dohody.

(13) Rozhodnutie č. S1 z 12. júna 2009 o európskom preukaze zdravotného poistenia[14] sa má začleniť do dohody.

(14) Rozhodnutie č. S2 z 12. júna 2009 o technických špecifikáciách európskeho preukazu zdravotného poistenia[15] sa má začleniť do dohody.

(15) Rozhodnutie č. S3 z 12. júna 2009, ktorým sa vymedzujú dávky, na ktoré sa vzťahuje článok 19 ods. 1 a článok 27 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a článok 25 písm. A ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009[16], sa má začleniť do dohody.

(16) Rozhodnutie č. U1 z 12. júna 2009 týkajúce sa článku 54 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 týkajúceho sa zvýšenia dávok v nezamestnanosti pre závislých rodinných príslušníkov[17] sa má začleniť do dohody.

---

8 Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 5.
9 Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 9.
10 Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 11.
11 Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 13.
12 Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 17.
13 Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 21.
14 Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 23.
15 Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 26.
16 Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 40.
17 Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 42.

(17) Rozhodnutie č. U2 z 12. júna 2009 o rozsahu pôsobnosti článku 65 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 týkajúceho sa práv na dávky v nezamestnanosti úplne nezamestnaných osôb, ktoré nie sú cezhraničnými pracovníkmi a ktoré mali počas svojho posledného obdobia zamestnanosti alebo samostatnej zárobkovej činnosti bydlisko na území iného členského štátu, ako je príslušný členský štát[18], sa má začleniť do dohody.

(18) Rozhodnutie č. U3 z 12. júna 2009 o rozsahu pojmu čiastočná nezamestnanosť vzťahujúceho sa na nezamestnané osoby uvedené v článku 65 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004[19] sa má začleniť do dohody.

(19) Odporúčanie č. P1 z 12. júna 2009 týkajúce sa rozsudku vo veci Gottardo, podľa ktorého sa výhody priznané štátnym príslušníkom štátu na základe dvojstranného dohovoru o sociálnom zabezpečení s nečlenskou krajinou musia zaručiť aj pracovníkom, ktorí sú štátnymi príslušníkmi iných členských štátov[20], sa má začleniť do dohody.

(20) Odporúčanie č. U1 z 12. júna 2009 týkajúce sa právnych predpisov vzťahujúcich sa na nezamestnané osoby, ktoré vykonávajú v inom členskom štáte, ako je štát miesta bydliska, profesijnú alebo obchodnú činnosť na čiastočný úväzok[21], sa má začleniť do dohody.

(21) Odporúčanie č. U2 z 12. júna 2009 týkajúce sa uplatňovania článku 64 ods. 1 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 na nezamestnané osoby sprevádzajúce svojich manželov, resp. svoje manželky alebo partnerov, resp. partnerky, ktorí vykonávajú profesijnú alebo obchodnú činnosť v inom členskom štáte, ako je príslušný štát[22], sa má začleniť do dohody.

(22) Na účely riadneho fungovania dohody je potrebné zmeniť a doplniť protokol 37 k dohode tak, aby zahŕňal Správnu komisiu pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia zriadenú nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004, ako aj zmeniť a doplniť prílohu VI tak, aby stanovila postupy prináležiace tejto komisii a orgánom, ktoré sú k nej pripojené.

(23) Nariadením (ES) č. 883/2004 sa zrušuje nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71[23], ktoré je začlenené do dohody, a preto je potrebné ho v rámci dohody zrušiť.

(24) Nariadením (ES) č. 987/2009 sa zrušuje, s účinnosťou od 1. mája 2010, nariadenie Rady (EHS) č. 574/72[24], ktoré je začlenené do dohody, a preto je potrebné ho v rámci dohody zrušiť.

(25) Všetky akty pod nadpismi „Akty, ktoré musia zmluvné strany náležite zohľadniť“ a „Akty, ktoré vezmú zmluvné strany na vedomie“ sú zastarané, a preto je potrebné odkaz na ne v rámci dohody vypustiť.

---

18 Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 43.
19 Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 45.
20 Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 47.
21 Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 49.
22 Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 51.
23 Ú. v. ES L 149, 5.7.1971, s. 2.
24 Ú. v. ES L 74, 27.3.1972, s. 1.

ROZHODOL TAKTO:

Článok 1

Príloha VI k dohode sa mení a dopĺňa tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Znenie bodu 5 (Správna komisia pre sociálne zabezpečenie migrujúcich pracovníkov) protokolu 37 k dohode (ktorý obsahuje zoznam stanovený v článku 101) sa nahrádza takto:

„Správna komisia pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004].“

Článok 3

Znenia nariadenia (ES) č. 883/2004, v znení korigend uverejnených v Ú. v. EÚ L 200, 7.6.2004, s. 1, a Ú. v. EÚ L 204, 4.8.2007, s. 30, nariadení (ES) č. 987/2009 a č. 988/2009, rozhodnutí č. A1, A2, E1, F1, H1, H2, P1, S1, S2, S3, U1, U2 a U3 a odporúčaní č. P1, U1 a U2 v islandskom a nórskom jazyku, ktoré sa uverejnia v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*, sú autentické.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po doručení posledného oznámenia Spoločnému výboru EHP podľa článku 103 ods. 1 dohody[*].

Článok 5

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP *Úradného vestníka Európskej únie* a v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

Za Spoločný výbor EHP
predseda

tajomníci
Spoločného výboru EHP

[*] [Ústavné požiadavky neboli oznámené.] [Ústavné požiadavky boli oznámené.]

PRÍLOHA

k rozhodnutiu Spoločného výboru EHP č. […]

Znenie prílohy VI k dohode sa nahrádza takto:

„ÚVOD

Keď akty, na ktoré sa odkazuje v tejto prílohe, obsahujú pojmy alebo odkazujú na postupy, ktoré sú špecifické pre právny poriadok Spoločenstva, ako napr.:

– preambuly,

– adresáti aktov Spoločenstva,

– odkazy na územia alebo jazyky ES,

– odkazy na práva a povinnosti členských štátov ES, ich verejnoprávnych subjektov, podnikov alebo jednotlivcov v ich vzájomnom vzťahu, ako aj

– odkazy na informačné a notifikačné postupy,

a v tejto prílohe nie je ustanovené inak, uplatňuje sa protokol 1 o horizontálnych prispôsobeniach.

SEKTOROVÉ ÚPRAVY

I. Na účely tejto prílohy a bez ohľadu na ustanovenia protokolu 1 sa pod pojmami „členský štát“ alebo „členské štáty“ nachádzajúcimi sa v uvedených aktoch rozumie, okrem ich významu v príslušných aktoch ES, aj zahrnutie Islandu, Lichtenštajnska a Nórska.

II. Pri uplatňovaní ustanovení aktov uvedených v tejto prílohe na účely tejto dohody prechádzajú práva a povinnosti udelené Správnej komisii pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia, pričlenenej ku Komisii ES, a práva a povinnosti udelené Rade audítorov a Technickej komisii pre spracovanie údajov tejto správnej komisie na Spoločný výbor EHP v súlade s ustanoveniami časti VII tejto dohody.

I. VŠEOBECNÁ KOORDINÁCIA SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. **32004 R 0883:** nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1), v znení korigend uverejnených v Ú. v. EÚ L 200, 7.6.2004, s. 1, a Ú. v. EÚ L 204, 4.8.2007, s. 30, a v znení zmien a doplnení:

   – **32009 R 0988:** nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 988/2009 zo 16. septembra 2009 (Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 43).

Ustanovenia nariadenia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

a) Do článku 87 ods. 10 sa dopĺňa tento pododsek:

„V prípade Lichtenštajnska sa ustanovenia článku 65 ods. 2 druhej vety a článku 65 ods. 3 druhej vety uplatnia najneskôr od 1. mája 2012.“

b) Do prílohy I časti I sa dopĺňa tento text:

„ISLAND

Preddavky na platby výživného podľa zákona o sociálnom zabezpečení č. 100/2007.

LICHTENŠTAJNSKO

Preddavky na platby výživného podľa zákona o poskytovaní preddavkov na výživné z 21. júna 1989 v znení neskorších predpisov.

NÓRSKO

Preddavky na platby výživného na deti podľa zákona o preddavkoch na platby výživného na deti zo 17. februára 1989 č. 2.“

c) Do prílohy I časti II sa dopĺňa tento text:

„ISLAND

Jednorazový príspevok na pokrytie výdavkov spojených s medzinárodnou adopciou podľa zákona o príspevku pri adopcii č. 152/2006.

NÓRSKO

Jednorazový príspevok vyplácaný pri narodení dieťaťa podľa zákona o národnom poistení.

Jednorazový príspevok vyplácaný pri adopcii podľa zákona o národnom poistení.“

d) Do prílohy II sa dopĺňa tento text:

„ISLAND – DÁNSKO

Článok 7 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003 (o úhrade mimoriadnych cestovných nákladov, ak si ochorenie počas pobytu v inej severskej krajine vyžiada zvýšenie nákladov na návrat do štátu bydliska).

ISLAND – FÍNSKO

Článok 7 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003 (o úhrade

mimoriadnych cestovných nákladov, ak si ochorenie počas pobytu v inej severskej krajine vyžiada zvýšenie nákladov na návrat do štátu bydliska).

ISLAND – ŠVÉDSKO

Článok 7 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003 (o úhrade mimoriadnych cestovných nákladov, ak si ochorenie počas pobytu v inej severskej krajine vyžiada zvýšenie nákladov na návrat do štátu bydliska).

ISLAND – NÓRSKO

Článok 7 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003 (o úhrade mimoriadnych cestovných nákladov, ak si ochorenie počas pobytu v inej severskej krajine vyžiada zvýšenie nákladov na návrat do štátu bydliska).

NÓRSKO – DÁNSKO

Článok 7 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003 (o úhrade mimoriadnych cestovných nákladov, ak si ochorenie počas pobytu v inej severskej krajine vyžiada zvýšenie nákladov na návrat do štátu bydliska).

NÓRSKO – FÍNSKO

Článok 7 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003 (o úhrade mimoriadnych cestovných nákladov, ak si ochorenie počas pobytu v inej severskej krajine vyžiada zvýšenie nákladov na návrat do štátu bydliska).

NÓRSKO – ŠVÉDSKO

Článok 7 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003 (o úhrade mimoriadnych cestovných nákladov, ak si ochorenie počas pobytu v inej severskej krajine vyžiada zvýšenie nákladov na návrat do štátu bydliska).“

e) Do prílohy III sa dopĺňa tento text:

„ISLAND

NÓRSKO“

f) Do prílohy IV sa dopĺňa tento text:

„ISLAND

LICHTENŠTAJNSKO“

g) Do prílohy VIII časti 1 sa dopĺňa tento text:

„ISLAND

Všetky žiadosti zo základného systému starobných dôchodkov a systému stanovených dávok pre štátnych zamestnancov.

LICHTENŠTAJNSKO

Všetky žiadosti o starobné, pozostalostné a invalidné dôchodky z povinného dôchodkového systému a tiež o starobné, pozostalostné a invalidné dôchodky zo zamestnaneckého dôchodkového systému, pokiaľ nariadenia príslušného dôchodkového fondu neobsahujú ustanovenia o znížení.

NÓRSKO

Všetky žiadosti o starobné dôchodky okrem dôchodkov uvedených v prílohe IX.“

h) Do prílohy VIII časti 2 sa dopĺňa tento text:

„ISLAND

Starobný zamestnanecký dôchodkový systém.

LICHTENŠTAJNSKO

Starobné, pozostalostné a invalidné dôchodky zo zamestnaneckého dôchodkového systému.“

i) Do prílohy IX časti I sa dopĺňa tento text:

„ISLAND

Sirotský dôchodok v súlade so zákonom o sociálnom zabezpečení č. 100/2007 a sirotský dôchodok v súlade so zákonom o povinnom dôchodkovom poistení a činnosti dôchodkových fondov č. 129/1997.“

j) Do prílohy IX časti II sa dopĺňa tento text:

„ISLAND

Invalidný dôchodok vo forme základného dôchodku, dôchodkového príplatku a dôchodkového príplatku vyplácaného v závislosti od veku podľa zákona o sociálnom zabezpečení č. 100/2007.

Invalidný dôchodok podľa zákona o povinnom dôchodkovom poistení a činnosti dôchodkových fondov č. 129/1997.

NÓRSKO

Nórsky invalidný dôchodok, aj po prevode na starobný dôchodok pri dosiahnutí dôchodkového veku, a všetky dôchodky (pozostalostné a starobné) založené na dôchodkových dávkach zomretej osoby.“

k) Do prílohy X sa dopĺňa tento text:

„LICHTENŠTAJNSKO

a) Príspevky pre nevidiace osoby (zákon o poskytovaní príspevkov pre nevidiace osoby zo 17. decembra 1970).

b) Materské príspevky (zákon o poskytovaní materských príspevkov z 25. novembra 1981 v znení neskorších predpisov).

c) Doplnkové dávky k starobnému, pozostalostnému a invalidnému poisteniu (Zákon o dodatočných dávkach k starobnému, pozostalostnému a invalidnému poisteniu z 10. decembra 1965 v znení neskorších predpisov).

NÓRSKO

a) Zaručený minimálny doplnkový dôchodok pre osoby, ktoré sa narodili so zdravotným postihnutím alebo sa stali osobami so zdravotným postihnutím v mladosti, podľa zákona o národnom poistení.

b) Osobitné dávky v súlade so zákonom č. 21 z 29. apríla 2005 o doplnkových príspevkoch pre osoby s krátkodobým pobytom v Nórsku.“

l) Do prílohy XI sa dopĺňa tento text:

„ISLAND

1. a) Osoby, ktoré neboli zárobkovo činné v jednom alebo viacerých členských štátoch ES alebo štátoch EZVO, majú bez ohľadu na ustanovenia v článku 6 nárok na islandský sociálny dôchodok len v tom prípade, ak majú alebo ešte pred tým mali trvalé bydlisko na Islande počas najmenej troch rokov a spĺňajú podmienku vekových obmedzení stanovených v islandských právnych predpisoch.

b) Uvedené ustanovenia sa nevzťahujú na nárok na islandský sociálny dôchodok pre rodinných príslušníkov osôb, ktoré sú alebo boli zárobkovo činné na Islande, alebo pre študentov alebo ich rodinných príslušníkov.

2. Ak sa zamestnanie alebo samostatná zárobková činnosť na Islande skončí a počas zamestnania alebo samostatnej zárobkovej činnosti sa prihodí poistná udalosť v inom štáte, na ktorý sa vzťahuje toto nariadenie, a invalidný dôchodok v rámci systému sociálneho zabezpečenia ani doplnkový dôchodok (penzijné fondy) na Islande už nezahŕňajú obdobie medzi poistnou udalosťou a dôchodkovým vekom (budúce obdobie), na potreby požiadavky budúceho obdobia sa berú do úvahy obdobia poistenia podľa právnych predpisov iného štátu, na ktorý sa vzťahuje toto nariadenie, ako keby to boli obdobia poistenia na Islande.

LICHTENŠTAJNSKO

1. Povinné poistenie v rámci lichtenštajnského systému nemocenského poistenia týkajúce sa vecných dávok („Krankenpflegeversicherung“) a možné výnimky:

   a) Lichtenštajnské právne predpisy, ktorými sa riadi povinné nemocenské poistenie týkajúce sa vecných dávok, sa vzťahujú na tieto osoby, ktoré nemajú bydlisko v Lichtenštajnsku:

      i) osoby podliehajúce lichtenštajnským právnym predpisom podľa hlavy II nariadenia;

      ii) osoby, za ktoré Lichtenštajnsko znáša náklady na dávky podľa článkov 24, 25 a 26 nariadenia;

      iii) osoby poberajúce lichtenštajnské dávky v nezamestnanosti;

      iv) rodinní príslušníci osôb uvedených v bodoch i) a iii) alebo zamestnaných osôb alebo samostatne zárobkovo činných osôb v Lichtenštajnsku, ktoré sú poistené v rámci lichtenštajnského systému nemocenského poistenia;

      v) rodinní príslušníci osôb uvedených v bode ii) alebo dôchodcov, ktorí majú bydlisko v Lichtenštajnsku a sú poistení v rámci lichtenštajnského systému nemocenského poistenia.

   Za rodinných príslušníkov sa považujú osoby, ktoré sú označené za rodinných príslušníkov podľa právnych predpisov štátu bydliska.

   b) Osoby uvedené v písmene a) môžu byť na základe žiadosti oslobodené od povinného poistenia týkajúceho sa vecných dávok, ak majú bydlisko v Rakúsku a ak môžu preukázať, že majú nárok na poistné krytie v prípade choroby v rámci povinného alebo iného rovnocenného nemocenského poistenia. Oslobodenie sa nemôže zrušiť v inom prípade ako pri zmene zamestnávateľa.

      Táto žiadosť

      aa) sa musí predložiť do troch mesiacov odo dňa, kedy vznikla povinnosť uzatvoriť poistenie vo Lichtenštajnsku; v prípade, že sa žiadosť v odôvodnených prípadoch predloží po tejto lehote, výnimka nadobudne účinnosť od začatia poistnej povinnosti. Osoby, ktoré už boli poistené v Rakúsku v čase nadobudnutia účinnosti nariadenia v EHP, sa považujú za oslobodené od lichtenštajnského povinného poistenia týkajúceho sa vecných dávok;

      bb) sa týka všetkých rodinných príslušníkov s bydliskom v tom istom štáte.

2. Na osoby, ktoré pracujú v Lichtenštajnsku, ale nemajú v ňom bydlisko, a ktoré majú zákonné alebo iné rovnocenné poistné krytie v štáte bydliska v súlade

s bodom 1 písm. b), ako aj ich rodinných príslušníkov sa počas ich pobytu v Lichtenštajnsku vzťahujú ustanovenia článku 19 nariadenia.

3. Na účely uplatňovania článkov 18, 19, 20 a 27 nariadenia v Lichtenštajnsku znáša všetky účtované náklady príslušný poisťovateľ.

4. Ak osoba podliehajúca lichtenštajnským právnym ustanoveniam podľa hlavy II nariadenia podlieha pri uplatňovaní bodu 1 písm. b) na účely nemocenského poistenia právnym ustanoveniam iného štátu, na ktorý sa vzťahuje táto dohoda, na nákladoch na tieto vecné dávky sa v prípade mimopracovných úrazov podieľajú rovnakým dielom lichtenštajnský poisťovateľ pracovných a mimopracovných úrazov a chorôb z povolania a príslušná nemocenská poisťovňa, ak existuje nárok na vecné dávky od oboch orgánov. Lichtenštajnský poisťovateľ pracovných a mimopracovných úrazov a chorôb z povolania uhrádza všetky náklady v prípade pracovných úrazov, úrazov na ceste do práce alebo chorôb z povolania, a to aj vtedy, ak existuje nárok na dávky od orgánu nemocenského poistenia v krajine bydliska.

NÓRSKO

1. Prechodné ustanovenia nórskych právnych predpisov stanovujúce zníženie poistného obdobia, ktoré je potrebné na úplný dodatkový dôchodok pre osoby narodené pred rokom 1937, sa budú uplatňovať na osoby, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, pokiaľ mali trvalý pobyt v Nórsku alebo boli v Nórsku zárobkovo činní ako zamestnanci alebo samostatne zárobkovo činné osoby počas potrebného počtu rokov od dovŕšenia 16. roku a pred 1. januárom 1967. Táto požiadavka zodpovedá rozdielu rokov medzi rokom 1937 a rokom narodenia danej osoby.

2. Osobe poistenej podľa zákona o národnom poistení, ktorá poskytuje starostlivosť poisteným osobám, ktoré sú staré, zdravotne postihnuté alebo choré, sa podľa predpísaných podmienok pripíšu dôchodkové body za toto obdobie. Rovnako sa bez toho, aby bol dotknutý článok 44 nariadenia (ES) č. 987/2009, pripíšu dôchodkové body osobe, ktorá sa stará o malé deti počas pobytu v inom štáte ako v Nórsku, v ktorom sa uplatňuje toto nariadenie, pokiaľ má takáto osoba rodičovskú dovolenku podľa nórskeho pracovného práva.

3. a) Osoby, ktoré neboli zárobkovo činné v jednom alebo viacerých členských štátoch ES alebo štátoch EZVO, majú bez ohľadu na ustanovenia v článku 6 nárok na nórsky sociálny dôchodok len v tom prípade, ak majú alebo ešte pred tým mali trvalé bydlisko v Nórsku počas najmenej troch rokov a spĺňajú podmienku vekových obmedzení stanovených v nórskych právnych predpisoch.

   b) Uvedené ustanovenia sa nevzťahujú na nárok na nórsky sociálny dôchodok pre rodinných príslušníkov osôb, ktoré sú alebo boli zárobkovo činné v Nórsku, alebo pre študentov alebo ich rodinných príslušníkov.“

Formy účasti štátov EZVO v Správnej komisii pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia a tiež v Technickej komisii pre spracovanie údajov a v Rade audítorov, ktoré sú k správnej komisii pričlenené, v zmysle článku 101 dohody:

Island, Lichtenštajnsko a Nórsko môžu vyslať zástupcu vo funkcii poradcu (pozorovateľa) na zasadnutia Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia, pričlenenej k Európskej komisii, a na zasadnutia Technickej komisie pre spracovanie údajov a Rady audítorov.

2. **32009 R 0987:** nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 1).

Ustanovenia smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

a) Do prílohy I sa dopĺňa tento text:

„ISLAND – DÁNSKO

Článok 15 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003: dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článkov 36, 63 a 70 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (náklady na nemocenské vecné dávky, vecné dávky v materstve, v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a na dávky v nezamestnanosti) a článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (náklady na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

ISLAND – LUXEMBURSKO

Dohoda z 30. novembra 2001 o náhrade nákladov v oblasti sociálneho zabezpečenia.

ISLAND – FÍNSKO

Článok 15 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003: dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článkov 36, 63 a 70 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (náklady na nemocenské vecné dávky, vecné dávky v materstve, v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a na dávky v nezamestnanosti) a článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (náklady na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

ISLAND – ŠVÉDSKO

Článok 15 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003: dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článkov 36, 63 a 70 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (náklady na nemocenské vecné dávky, vecné dávky v materstve, v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a na dávky v nezamestnanosti) a článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (náklady na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

ISLAND – NÓRSKO

Článok 15 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003: dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článkov 36, 63 a 70 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (náklady na nemocenské vecné dávky, vecné dávky v materstve, v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a na dávky v nezamestnanosti) a článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (náklady na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

NÓRSKO – DÁNSKO

Článok 15 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003: dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článkov 36, 63 a 70 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (náklady na nemocenské vecné dávky, vecné dávky v materstve, v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a na dávky v nezamestnanosti) a článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (náklady na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

NÓRSKO – LUXEMBURSKO

Články 2 až 4 dohody z 19. marca 1998 o náhrade nákladov v oblasti sociálneho zabezpečenia.

NÓRSKO – HOLANDSKO

Dohoda z 23. januára 2007 o náhrade nákladov na vecné dávky poskytované podľa nariadení (EHS) č. 1408/71 a 574/72.

NÓRSKO – PORTUGALSKO

Dohoda z 24. novembra 2000 podľa článku 36 ods. 3 a článku 63 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71 a článku 105 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 574/72 o vzájomnom zrieknutí sa náhrad nákladov na dávky počas choroby, materstva, pri pracovných úrazoch a chorobách z povolania a nákladov spojených s administratívnym overovaním a lekárskymi vyšetreniami ustanovenými podľa týchto nariadení.

NÓRSKO – FÍNSKO

Článok 15 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003: dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článkov 36, 63 a 70 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (náklady na nemocenské vecné dávky, vecné dávky v materstve, v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a na dávky v nezamestnanosti) a článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (náklady na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

NÓRSKO – ŠVÉDSKO

Článok 15 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003: dohoda o vzájomnom vzdaní sa náhrad podľa článkov 36, 63 a 70 nariadenia (EHS) č. 1408/71

(náklady na nemocenské vecné dávky, vecné dávky v materstve, v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania a na dávky v nezamestnanosti) a článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (náklady na administratívne overovania a lekárske vyšetrenia).

NÓRSKO – SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Výmena listov z 20. marca 1997 a 3. apríla 1997 týkajúca sa článku 36 ods. 3 a článku 63 ods. 3 nariadenia (náhrada alebo zrieknutie sa náhrady nákladov na vecné dávky) a článku 105 vykonávacieho nariadenia (zrieknutie sa nákladov spojených s administratívnym overovaním a lekárskymi vyšetreniami).“

b) Do prílohy 3 sa dopĺňa tento text:

„NÓRSKO“

c) Do prílohy 5 sa dopĺňa tento text:

„LICHTENŠTAJNSKO

NÓRSKO“

AKTY, KTORÉ MUSIA ZMLUVNÉ STRANY NÁLEŽITE ZOHĽADNIŤ

3.1 **32010 D 0424(01)**: rozhodnutie č. A1 z 12. júna 2009 o zavedení postupu dialógu a zmierovacieho postupu týkajúceho sa platnosti dokumentov, určenia uplatniteľných právnych predpisov a poskytovania dávok podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 1).

3.2 **32010 D 0424(02)**: rozhodnutie č. A2 z 12. júna 2009 týkajúce sa výkladu článku 12 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 o právnych predpisoch vzťahujúcich sa na vyslaných pracovníkov a samostatne zárobkovo činných pracovníkov dočasne pracujúcich mimo príslušného štátu (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 5).

4.1 **32010 D 0424(03)**: rozhodnutie č. E1 z 12. júna 2009 o praktických opatreniach pre prechodné obdobie na výmenu údajov elektronickými prostriedkami, ktoré sú uvedené v článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 9).

5.1 **32010 D 0424(04)**: rozhodnutie č. F1 z 12. júna 2009 o výklade článku 68 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 týkajúceho sa pravidiel prednosti v prípade súbehu rodinných dávok (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 11).

6.1 **32010 D 0424(05)**: rozhodnutie č. H1 z 12. júna 2009 o rámci pre prechod od nariadení Rady (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 na nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 a o uplatňovaní rozhodnutí a odporúčaní Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 13).

6.2 **32010 D 0424(06)**: rozhodnutie č. H2 z 12. júna 2009 o spôsobe práce a zložení Technickej komisie pre spracovanie údajov Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 17).

7.1 **32010 D 0424(07)**: rozhodnutie č. P1 z 12. júna 2009 o výklade článku 50 ods. 4, článku 58 a článku 87 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004, pokiaľ ide o priznanie dávok v invalidite, dávok v starobe a pozostalostných dávok (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 21).

8.1 **32010 D 0424(08)**: rozhodnutie č. S1 z 12. júna 2009 o európskom preukaze zdravotného poistenia (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 23).

8.2 **32010 D 0424(09)**: rozhodnutie č. S2 z 12. júna 2009 o technických špecifikáciách európskeho preukazu zdravotného poistenia (Ú. v. EÚ L 106, 24.4.2010, s. 26).

Ustanovenia rozhodnutia sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

Bez ohľadu na bod 3.3.2 prílohy k rozhodnutiu majú štáty EZVO možnosť použiť európske hviezdy na európskych preukazoch zdravotného poistenia, ktoré vydajú.

8.3 **32010 D 0424(10)**: rozhodnutie č. S3 z 12. júna 2009, ktorým sa vymedzujú dávky, na ktoré sa vzťahuje článok 19 ods. 1 a článok 27 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a článok 25 písm. A ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 40).

9.1 **32010 D 0424(11)**: rozhodnutie č. U1 z 12. júna 2009 týkajúce sa článku 54 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 týkajúceho sa zvýšenia dávok v nezamestnanosti pre závislých rodinných príslušníkov (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 42).

9.2 **32010 D 0424(12)**: rozhodnutie č. U2 z 12. júna 2009 o rozsahu pôsobnosti článku 65 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 týkajúceho sa práv na dávky v nezamestnanosti úplne nezamestnaných osôb, ktoré nie sú cezhraničnými pracovníkmi a ktoré mali počas svojho posledného obdobia zamestnanosti alebo samostatnej zárobkovej činnosti bydlisko na území iného členského štátu, ako je príslušný členský štát (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 43).

9.3 **32010 D 0424(13)**: rozhodnutie č. U3 z 12. júna 2009 o rozsahu pojmu čiastočná nezamestnanosť vzťahujúceho sa na nezamestnané osoby uvedené v článku 65 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 45).

AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

10.1 **32010 H 0424(01)**: odporúčanie č. P1 z 12. júna 2009 týkajúce sa rozsudku vo veci Gottardo, podľa ktorého sa výhody priznané štátnym príslušníkom štátu na základe dvojstranného dohovoru o sociálnom zabezpečení s nečlenskou krajinou musia zaručiť aj pracovníkom, ktorí sú štátnymi príslušníkmi iných členských štátov (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 47).

11.1 **32010 H 0424(02)**: odporúčanie č. U1 z 12. júna 2009 týkajúce sa právnych predpisov vzťahujúcich sa na nezamestnané osoby, ktoré vykonávajú v inom členskom štáte, ako je štát miesta bydliska, profesijnú alebo obchodnú činnosť na čiastočný úväzok (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 49).

11.2 **32010 H 0424(03)**: odporúčanie č. U2 z 12. júna 2009 týkajúce sa uplatňovania článku 64 ods. 1 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 na nezamestnané osoby sprevádzajúce svojich manželov, resp. svoje manželky alebo partnerov, resp. partnerky, ktorí vykonávajú profesijnú alebo obchodnú činnosť v inom členskom štáte, ako je príslušný štát (Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 51).

II. ZABEZPEČENIE DOPLNKOVÝCH DÔCHODKOVÝCH PRÁV

AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

12. **398 L 0049**: smernica Rady 98/49/ES z 29. júna 1998 o zabezpečení doplnkových dôchodkových práv zamestnaných a samostatne zárobkovo činných osôb pohybujúcich sa v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 209, 25.7.1998, s. 46).